

## Le Mal

Tandis que les crachats rouges de la mitraille  
Sifflent tout le jour par l'infini du ciel bleu ;  
Qu'écarlates ou verts, près du Roi qui les raille,  
Croulent les bataillons en masse dans le feu ;

Tandis qu'une folie épouvantable, broie  
Et fait de cent milliers d'hommes un tas fumant ;  
— Pauvres morts ! dans l'été, dans l'herbe, dans ta joie,  
Nature ! ô toi qui fis ces hommes saintement! . . . —

— Il est un Dieu, qui rit aux nappes damassées  
Des autels, à l'encens, aux grands calices d'or ;  
Qui dans le bercement des hosannah s'endort,

Et se réveille, quand des mères, ramassées  
Dans l'angoisse, et pleurant sous leur vieux bonnet noir,  
Lui donnent un gros sou lié dans leur mouchoir !

Arthur Rimbaud

## The Bad

While the red spit of grapeshot  
whistles all day through the infinite blue sky ;  
while, scarlet or green, near the King who mocks them,  
the battalions collapse en masse in the fire ;

while a terrifying madness, crushes and makes  
of a hundred thousand men a burning heap ;  
— Poor dead ! in the summer, in the grass, in your joy,  
Nature ! you who made these men as would a saint! . . . —

— he is a God who laughs amidst the altar cloths  
of damask, the incense, the large gold chalices ;  
who nods off cradled in hosannas,

and wakes up when mothers, gathered  
in their anguish, and crying under their old black cap,  
give him a fat coin tied in their handkerchief !